



استیو تولتز

بگ روان

ترجمه‌ی پیمان خاکسار

- جهان‌نو -

www.ketab.ir

www.ketab.ir

حق نشر این کتاب به زبان فارسی خریداری شده است:

QUICKSAND

Copyright © Steve Toltz 2015

Translation copyright 2016, by Peyman Khaksar

سرشناسه: تولتز، استیو، - ۱۹۷۲ م.

Toltz, Steve

عنوان و نام پدیدآور: ریگ، روان/ استیو تولتز؛ ترجمه‌ی پیمان خاکسار

مشخصات نشر: تهران، نشر چشمه، ۱۳۹۵

مشخصات ظاهری: ۲۴۰ ص.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۶۳-۲۲۹-۱

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: Quicksand, 2015

موضوع: داستان‌های استرالیایی -- قرن ۲۱ م.

موضوع: Australian fiction: 21st century

شناسه‌ی افزودن: خاکسار، پیمان، - ۱۳۵۴، مترجم

ردمبندی کنگره: ۹۱۳۹۵ش۹/ت۹/۴/۹۶۱۹ PIR

ردمبندی دیویی: ۸۲۳/۹۲

شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۴۴۶۷۴۷۹

ریگ روان
استیو تولتز
ترجمه‌ی پیمان خاکسار

مدیر هنری: فزاد فراهانی
لیتوگرافی: هماگرافیک
چاپ: تاجیک
تیراژ: ۲۰۰۰ نسخه

چاپ اول: زمستان ۱۳۹۵، تهران
چاپ بیست و هفتم: بهار ۱۴۰۱، تهران
ناظر فنی چاپ: یوسف امیرکیان

حق چاپ و انتشار محفوظ و مخصوص نشر چشمه است.
هرگونه اقتباس و استفاده از این اثر، مشروط به دریافت اجازه‌ی کتبی ناشر است.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۲۹-۷۶۳-۱

دفتر مرکزی نشر چشمه: تهران، خیابان کارگر شمالی، تقاطع بزرگراه شهید گمنام، کوچه‌ی چهارم، پلاک ۲.
تلفن: ۸۸۳۳۳۶۰۰ — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی کریم خان: تهران، خیابان کریم خان زند، نبش
میرزای شیرازی، شماره‌ی ۱۰۶. تلفن: ۸۸۹۰۷۷۶۶ — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی کوش: تهران، بزرگراه
ستاری شمال، نبش خیابان پیامبر مکی، مجتمع تجاری کوش، طبقه‌ی پنجم، واحد ۴. تلفن: ۴۴۹۷۱۹۸۹ —
کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی آرن: تهران، شهرک قفس (غرب)، بلوار فرحزادی، فرسیده به بزرگراه نیایش،
خیابان حافظی، نبش خیابان فخارمقدم، مجتمع تجاری آرن، طبقه‌ی ۲. تلفن: ۷۵۹۳۵۴۵۵ — کتاب‌فروشی
نشر چشمه‌ی کاوگر: تهران، خیابان کارگر شمالی، تقاطع بزرگراه شهید گمنام، کوچه‌ی چهارم، پلاک ۲.
تلفن: ۸۸۳۳۳۵۸۳ — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی جم: نیاوران، چاندان، مجتمع تجاری جم‌ستر،
طبقه‌ی دوم، پلاک ۱۱. تلفن: ۲۶۴۵۰۸۷۲ — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی بابل: بابل، خیابان شریعتی،
روبه‌روی شیرینی‌سرای بابل. تلفن: ۳۲۳۳۴۵۷۱ (۰۱۱) — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی دلشدگان:
مشهد، بلوار وکیل آباد، بین وکیل آباد هجده و بیست (بین هفت‌تیر و هنرستان)، پلاک ۳۸۶. تلفن:
۳۸۶۷۸۵۸۷ (۰۵۱) — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی رشت: رشت، خیابان معلم، میدان سرگل، ابتدای
کوچه‌ی هفدهم. تلفن: ۲۱۴۹۸۴۸۹ (۰۹۰) — کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی البرز: کرج، عظیمیه،
بلوار شریعتی، مرکز تجاری فرهنگی مهرادمال، طبقه‌ی پنجم. تلفن: ۳۵۷۷۷۵۰۱ (۰۲۶)

www.cheshmeh.ir

 cheshmehpublication

 cheshmehpublication

پخش کتاب چشمه: تلفن: ۷۷۷۸۸۵۰۲

مقدمه

«شاهکاری جدید که هم جذاب و پُرکشش است و هم مرثیه‌ای تراژی‌کمیک برای عصر دیجیتال‌مان و هم فریادی برای دردِ بی‌درمان دشواری‌های اگزستانسیالیستی گونه‌ی نگون‌بخت‌مان.»

استفان مریل بلای

استیو تولتز در مصاحبه‌ای گفته جزء از کل را درباره‌ی ترس از مرگ نوشته و ریگ روان را درباره‌ی ترس از زندگی.

آلدو بنجامین، موجودی که در تمام جنبه‌های زندگی‌اش بداقبال است — خودش اعتقاد دارد اگر در چند کیلومتر پیاده‌رو فقط یک شکاف وجود داشته باشد، پایش در همان یکی می‌رود — همیشه آینده را با ترکیبی از خوش‌بینی و بدبینی نظاره می‌کند. دوستش لیام هم اوضاعی بهتر از او ندارد، نویسنده‌ای شکست‌خورده است که تصمیم می‌گیرد از فجایعی که آلدو از سر می‌گذراند یک رمان بنویسد.

ریگ روان پرتره‌ای سیاه است از زیست قرن بیست و یکمی با تمام ریاکاری و بی‌معنایی‌اش. انسان‌هایی را به تصویر می‌کشد که انگار تنها منظور تکاملی‌شان کسب درآمد و موفقیتِ تعریف‌شده توسط جامعه‌ی مصرفی است و هر کسی هم مقصودی متفاوت داشته باشد یا به موفقیت دست پیدا نکند، محکوم به فناست. تولتز در این کتاب

جامعه‌ای را تصویر می‌کند که علی‌رغم ظاهر پُرنشاط و کارآیش، به شدت افسرده‌حال است. سیستمی را نشان می‌دهد که متفاوت بودن در آن چیزی جز نابودی در پی ندارد. او در این کتاب نظام قضایی، درمانی، زندگی مصرفی، هنر، روابط انگلی و خیلی چیزهای دیگر را بی‌رحمانه نقد می‌کند. آلدو فرانسیس بنجامین با گفته‌هایش به خواننده‌اش تلنگر نمی‌زند، به صورتش مشت می‌کوبد.

تولتز در این کتابش به زبان خیلی اهمیت داده. زبان کتاب تا حدی مشکل است. انگار خواسته پیچیدگی‌ها و سختی‌های زندگی قرن بیست و یکمی در نثر کتابش هم بازتاب پیدا کند و محتوای جان‌فرسای کتابش با این نثر غنی‌تر شود. هر چند که طنز همیشگی تولتز همه‌جای کتاب حضور دارد.

کتاب با نقل قولی از کافکا آغاز می‌شود و اسم کافکا چندبار در کتاب می‌آید. به نظر من ریگ روان بازروایت مسخ و محاکمه است در قرن بیست و یکم. انگار تحقق پیش‌گویی کافکا است. آدم‌های تا گردن فرو رفته در سیستم و مسخ شدن‌شان به چیزی که نیستند و نباید باشند. ریگ روان رنج و انعطاف‌پذیری را موشکافانه بررسی می‌کند و داستانی است تکان‌دهنده درباره‌ی خطر کردن و آفرینش هنر و رنج و تحملش و واکنش جامعه به این تحمل.